

# Коммуникация сквозь время: о поэтических текстах Е. Вельмезовой (отклик на книгу стихов «Время, конец и начало»)

## Communication Through Time: About the Poetic Texts of E. Velmezova (Response to the Book of Poems “Time, End and Beginning”)

DOI: 10.12737/2587-9103-2022-12-1-141-143

Получено: 08 декабря 2022 г. / Одобрено: 22 декабря 2022 г. / Опубликовано: 26 февраля 2023 г.

А.Е. Аникин, И.Э. Клюканов

### Аннотация

А.Е. Аникин, доктор филологических наук, академик РАН, и И.Э. Клюканов, доктор филологических наук, профессор Восточно-Вашингтонского университета, посвятили статью книге стихов Екатерины Вельмезовой – известного филолога, автора многих научных работ в области этнолингвистики, а также истории наук о языке. Ее книга «Время, конец и начало» (Тарту: Диалог, 2021. – 136 с.) – обращение поэта к читателю, чтобы поделиться с ним событиями и воспоминаниями, размышлениями и чувствами.

**Ключевые слова:** коммуникация поэтического текста.

Может показаться, что поэзия и наука далеки друг от друга. На самом деле, однако, и наука, и поэзия представляют собой виды коммуникативной деятельности и направлены на познание мира, при этом поэзия, так же, как и наука, являясь «делом рассудка», занимается «свободной игрой воображения» (Кант И. Критика способности суждения. М.: Искусство, 1994. С. 195). Когда один человек сочетает научную и поэтическую деятельность, то мы наблюдаем пересекающиеся смыслы творчества, анализ которых представляет большой интерес для коммуникативистики (ср. [1; 6]). Книга Екатерины Вельмезовой (Е.В.) – именно такой случай.

Книга появилась на исходе мирной эпохи, в 2021 г., и теперь выглядит как одно из вызывающих печаль напоминаний о времени, непосредственно предшествовавшем февралю 2022 г. Ничто не предвещает в ней событий после этой даты, в ней только голос муз.

Обращение Е.В. к поэзии выглядит столь же органичным, как и сам союз филологии и поэзии, что проявляется во многих коммуникативных особенностях ее текстов.

Так, этот союз отразился в тонкой работе Екатерины Вельмезовой со словом, в отточенности формы стихов, о чем уже писал рецензент А.Г. Козинцев, а также в разноязыкости стихов (в сборнике стихи на русском, французском и эстонском). Е.В. прекрасно осознает и демонстрирует, что «человек весь

### Abstract

A.E. Anikin, Doctor of Philology, Academician of the Russian Academy of Sciences, and I.E. Klyukanov, Doctor of Philology, Professor of East Washington University, devoted an article to a book of poems by Ekaterina Velmezova, a well-known philologist, author of many scientific works in the field of ethnolinguistics, as well as the history of language sciences. Her book “Time, End and Beginning” (Tartu: Dialogue, 2021. – 136 p.) is the poet’s appeal to the reader to share events and memories, reflections and feelings with him.

**Keywords:** communication of a poetic text.

не укладывается в границы своего языка» и что «разные языки — это отнюдь не различные обозначения одной и той же вещи, а различные видения её» [4, с. 349]. Таким образом, в текстах Е.В. мы находим стереоскопичное видение мира, в котором различные смысловые перспективы являются взаимопроникающими и взаимодополнительными.

Кроме того, Е.В. не чужды языковые эксперименты: она иногда вводит неологизмы (*скривующийся... вьюн; праздников расстрадальных*), сочетает логически плохо увязывающиеся слова (*Высыхает свет молодой луны*), чутко работает с созвучиями слов и как настройщик прислушивается к ним:

*Средостение. Не препятствие.  
Средоточие. Сладострастие.  
Славословие. Высловление.  
Сострадание. Сожаление...*

*Словославие. Словоумие.  
Полногласие...  
...да, полнолуние*

Или:

*китайской тушью  
на глади неба  
рисуя невод  
немых гаданий*

Такой подход к языку хорошо вписывается в рамки «творческой филологии разыскания», включая введение в язык новых знаков — то, что М. Эпштейн называет «неологией» или «семиургией» [7].

Е.В. не чужд такой поэтический ресурс, как соединение стихов и графики (что напоминает Г. Аполлинера с его каллиграммами). И это тоже органично для Е.В., поскольку она одаренный художник и сама снабдила свою книгу рисунками-виньетками. Здесь мы сталкиваемся с примером визуальной конфигурации стиха, которая может рассматриваться как особый тип семиозиса [3].

Стихам Е.В. присуща и музыкальность, но пропущенная больше диссонансами. Есть и образы, основанные непосредственно на реалиях из мира музыки, например: *всю ночь безразличье дождь шелестит по клавишам крыши* или *...в памяти полустиха — полумелодии нерожденной*.

В стихах Е.В., отмеченных печатью большого своеобразия, можно найти переключки со стихами других поэтов, что, наверное, особенно характерно для ученого-филолога, не только хорошо знакомого с понятием интертекстуальности, но и обладающего богатыми культурными знаниями. Правомерность такой попытки подтверждается явной (частично выделенной авторским курсивом) двойной отсылкой к Пастернаку и Лермонтову.

*Промозглый декабрь — все слякоть и слякоть...  
И скучно, и грустно, и хочется плакать...*

Отдельную тему может составить Верлен, особенно в отношении французских стихов Е.В. Верленовские интонации ощутимы (что поддерживается эпиграфом из письма французского поэта), например, в строках Е.В.

*une brune dans ton boudoir,  
de la brume qui couvre la ville  
une chanson qui n'a plus d'espoir*

Вспомним в этой связи и Ахматову. У Е.В. в строках из «Прощания с Пухту» об оставленном доме:

*даже тени своей не оставим  
...и дом затоскует —*

можно как будто усмотреть прямой отклик на ахматовские стихи 1917 года:

*Там тень моя осталась и тоскует,  
В той светло-синей комнате живет.*

Отголоски поэзии Ахматовой, главным образом ранней, или случайные сходства с ней чувствуются, например, в строчках Е.В.

*Скрипнула кровать,  
что-то шепчет прялка...  
Мне — опять не спать...  
Знаешь, я — русалка*

*Помню наизусть:  
с каждым днем — слабею...  
и пророчит грусть  
ведьма-ворожея*

*Мне не знать измены,  
страха, зла, обмана...  
Но жизнь моя — лишь пена,  
облачко тумана.*

Ахматову напоминают камерное, «шепотное» звучание стихов, их «вещной мир» (*кровать, прялка*), мотив грусти и присутствие атмосферы народных верований (*ведьма-ворожея*), отождествление лирического Я с *русалкой* (в других стихах Е.В.: *Я — русалка из детской сказки*).

Среди вещей, которые она берет в желанную дорогу в Эстонию, — опять же вещи, прямо или потенциально напоминающие о детстве, в их числе тема «игрушечности», которая, несмотря на свою «детскость», является чрезвычайно важной, поскольку вскрывает коммуникативную природу бытия в его непосредственности и сиюминутности. Эта тема пересекается с понятием «языковых игр», которые Л. Витгенштейн отождествлял с «формами жизни». Показательно, что особенно он отмечал это в работе «О достоверности» (1994), где «формы жизни» предстают как фундамент жизненного опыта людей, как данность, не подлежащая сомнению (*Витгенштейн Л. Избранные труды. М., 1994. С. 362*). Именно поэтому настоящие тексты, созданные путем таких «языковых игр», являются естественными, достоверными; и именно такими предстают стихотворные тексты Е.В. Мир Е.В. не имеет границ: она «своя» в пространстве и Литвы, и Эстонии, и *в каком-нибудь Берне*, и в Берлине, и *в московских комнатах*.

Стихам Е.В. в целом чужда яркость словесных красок. В ее поэзии можно усмотреть графичность, гармонирующую с ее собственными загадочно-абстрактными виньетками в книге. Очень выразительны в этом отношении строки

*иероглифы птичьих стай  
испещрили осеннее небо,*

где графичность слов будто переходит в звуковой регистр: хор птичьих стай, их крики не названы, но они звучат. Вкрапление резкого цвета приходится у Е.В. на неожиданную цитату чужого текста (переиначенный Хомский), диссонирующего с общей интонацией стихов Е.В.:

*...Бесцветные, ярко-зеленые мысли,  
уста от безделья, яростно спят,—*

но не удивительного для филолога — лингвиста и переводчика, каковым является Е.В.

Цитированному «хомскианскому» тексту Е.В. предшествуют ее оригинальные строчки, также не без примеси абсурда:

*...в чащах беслесых туманы повисли,  
где нет ни сморчков, ни осенних опят...*

Собственная колористика Е.В., если она отмечается в стихах, сдержанная: чаще всего это *серый* цвет, с которым кое-где связаны явно негативные коннотации: безжалостный *серый вьюн* болезни, беззащитный *серый воробушек*, *серый страх* и *серые сероголовые* птицы (но есть и *добрые серые птицы*), *серый птенец* (будущий *царственный лебедь*), *mes heures... sont grises*. В сочетании с другими цветами: *коричнево-серый* и *соломенно-рыжий* (берег реки).

Движение времени может восприниматься у Е.В. через звучащие в бессонной для нее (хотя в доме все *спят*) тишине звуки тик-так часов, которые, кажет-

ся, звучат и для Утра, Ночи, Заката. Вечная их последовательность как будто теряется:

*А часы идут. Но идут назад.*

Характерный мотив стихов Е.В. — мысли о том, чего не было и не случилось, так же в плане будущего. В этом контексте она мыслит и свое *Я*, которое тем самым ставится на грань утраты себя, ощущает призрачность своего присутствия в окружающем мире, где и прощаться приходится с тем, чего не было и не будет:

*Ce qui n'a pas eu lieu  
avait les noms du printemps  
et la couleur du temps  
et la tendresse du feu  
Ce qui n'a pas eu lieu*

*Ce qui n'a pas eu lieu  
avait le gout des cerises  
et la douleur d'une crise  
quand il faut dire adieu  
à ce qui n'aura pas lieu*

Поэтический голос Екатерины Вельмезовой открывает свои богатые смыслом и искусностью интонации лишь тому, кто готов в него вслушиваться. Этот голос звучит негромко. Возможно, он изменится в дальнейшем. Но первый ее опыт ценен таким, какой он есть, и он отмечен оригинальностью, глубиной и благородством.

## Литература

1. Балтин А. Ученые и поэты: пересекающиеся смыслы творчества. Эссе. 2018 [Электронный ресурс]. — URL: <http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-www.woa/wa/Main?textid=5330&level1=main&level2=articles>
2. Витгенштейн Л. О достоверности [Текст] / Л. Витгенштейн // Л. Витгенштейн. Избранные труды. — М., 1994.
3. Голубицкая Н. Визуальная конфигурация стиха как особый тип семиозиса во французской экспериментальной поэзии: от Стефана Малларме к Тристану Тцара [Электронный ресурс]. — URL: [https://www.nlobooks.ru/magazines/novoe\\_literaturnoe\\_obozrenie/156\\_nlo\\_2\\_2019/article/20899](https://www.nlobooks.ru/magazines/novoe_literaturnoe_obozrenie/156_nlo_2_2019/article/20899)
4. Гумбольдт В. Язык и философия культуры [Текст] / В. Гумбольдт. — М.: Прогресс, 1985.
5. Кант И. Критика способности суждения [Текст] / И. Кант. — М.: Искусство, 1994.
6. Сигачев А.А. Поэзия, наука и музыки // Знание. Понимание. Умение: электронный журнал. — 2009. — № 5 [Электронный ресурс]. — URL: [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2009/5/Sigachev\\_Poetry](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2009/5/Sigachev_Poetry)
7. Эпштейн М. Русский язык в свете творческой филологии разыскания // Знамя. — 2006. — № 1 [Электронный ресурс]. — URL: <https://znamlit.ru/publication.php?id=2854>